

DISTRITO ESCOLAR  
INDEPENDIENTE DE MESQUITE  
—  
EN BÚSQUEDA DE LA EXCELENCIA  
—  
ÉXITO PARA TODOS LOS ESTUDIANTES

# Report Card

Traducción al español

Vol. XIX • Número 2 • Octubre/Noviembre 2006

## En esta edición

### Marquemos la diferencia . . . 2

*Superintendente Dra. Linda Henrie nos exhorta a marcar la diferencia «En este instante»*

### Anuncios . . . . . 3

*Entérese de lo que está ocurriendo en el distrito*

### A Lone Star Legacy . . . . . 4

*No se pierda la inauguración del primer festival de Mesquite «Real. Texas. Festival.»*

### AppleCorps . . . . . 4

*Conozca a los miembros más recientes del Apple Corps*

## MISD ONLINE

**¡Las respuestas están al alcance de un clic!**

**[www.mesquiteisd.org](http://www.mesquiteisd.org)**

- Localizador de escuelas
- Información de inscripción
- Enlaces a las páginas de Internet de las escuelas
- Oportunidades de empleo
- Calendario escolar
- Manuales de los estudiantes
- Informes de la TEA sobre el distrito y las escuelas
- Menús escolares
- Noticias de los estudiantes y las escuelas

**¡y mucho, mucho más!**

## Ceremonia de dedicación de la Escuela Media Dr. James P. Terry

Más de 500 estudiantes, padres, maestros, administradores y miembros de la comunidad se reunieron el domingo, 20 de agosto, para dedicar la **Escuela Media Dr. James P. Terry**.

Estuvieron presentes miembros de la familia del Dr. Terry, el senador estatal Bob Deuell, y el candidato republicano como representante estatal, Thomas Latham; al igual que el Dr. Ralph H. Poteet y el Dr. John Horn, antiguos superintendentes de MISD. La ceremonia dedicatoria tuvo lugar en la cafetería-auditorio de la escuela, y durante la misma se presentó un video de la construcción del plantel desde su fase inicial hasta su fase final, junto con la presentación del coro y las porristas de la Escuela Media Terry.

La directora Karyn Cummings agradeció al Dr. Terry y al Consejo de Educación el haber hecho posible la construcción del plantel, y también dio reconocimiento a los primeros empleados de la Escuela Media Terry. «Para mí es un honor celebrar con la familia Terry esta ocasión tan especial. Durante muchos años los niños cosecharán los beneficios de este maravilloso plantel», dijo la Srta. Cummings.

La superintendente del Mesquite ISD, Dra. Linda Henrie, rindió homenaje al Dr. Terry y a su familia. Expresó: «Durante sus 38

años con el Mesquite ISD, el Dr. Terry siempre puso a los estudiantes en primer lugar, pero también reconoció a los miembros del personal como el factor más importante en las vidas de los estudiantes. Él trabajó arduamente para asegurar que el Mesquite ISD seleccionara y conservara a los mejores maestros y empleados que los estudiantes pudieran tener.». Añadió: «Integridad, respeto, humildad y liderazgo: estas son las cualidades que los estudiantes de la Escuela Media Terry podrán aprender del hombre cuyo nombre verán todos los días».

Greg Everett y Randy Dobbs, miembros del Consejo, le entregaron al Dr. Terry obsequios especiales que incluían una carta de parte del Comisionado de Educación y una bandera estadounidense que fue ondeada sobre el Capitolio de los Estados Unidos. La PTA llevó a cabo una presentación especial, y el director de deportes de la Escuela Media Terry, Jason Bailey le otorgó al Dr. Terry un casco de fútbol americano y otros equipos de deporte del equipo *Tigers* de la Escuela Terry.

Cuando llegó el momento para que el Dr. Terry se dirigiera a los invitados, él expresó su agradecimiento al Dr. Poteet y al Dr. Horn; así como a su esposa, Fran, al Consejo de Educación y a su familia. Los nietos de la familia

**MESQUITE ISD  
recibe la clasificación  
«superior» por la  
administración de fondos**

Por cuarto año consecutivo, el Mesquite ISD ha recibido del Sistema Evaluativo de Integridad Financiera de Texas (Financial Integrity Rating System of Texas, FIRST) la clasificación «rendimiento superior». MISD contestó afirmativamente a los 21 indicadores usados por la TEA para determinar la clasificación del distrito.

Terry, Kailie McGee, Blake Terry, Luke Terry y Alexandra Terry, estuvieron presentes para develar el retrato pintado a mano de su abuelo. Durante sus comentarios finales, el Dr. Terry mencionó una conversación que sostuvo con Linda Marshall, directora de la Escuela Secundaria Mesquite; el abuelo de la Srta. Marshall fue T.H. McDonald, por quien fue nombrada la **Escuela Media McDonald**. Ella le dijo que siempre que pasa por la escuela tiene recuerdos gratos de su abuelo. Esas palabras causaron impresión en el Dr. Terry, quien dedicó sus comentarios finales a sus propios nietos: «Blake, Luke, Kailie y Alexandra: espero que dentro de 50 años, al pasar por la Escuela Media Terry, también tengan recuerdos gratos de su abuelo».

Durante muchos años en la oficina del Dr. Terry colgó un poema de Ralph Waldo Emerson que dice:

«El éxito consiste en reírse mucho y a menudo; ganarse el respeto de las personas inteligentes y el afecto de los niños; lograr el aprecio de críticos sinceros y sobreponerse a la traición de los falsos amigos; apreciar la belleza y encontrar lo mejor en los demás; dejar el mundo un poco mejor, ya sea a través de un niño saludable, de un jardín o de una condición social reformada; saber que por lo menos una vida ha respirado mejor porque tú has vivido. Esto es haber tenido éxito».

Estas palabras de reflexión y discernimiento ayudaron a guiar y a definir al Dr. Terry a lo largo de su carrera. Ahora, todos los que entren a la Escuela Media Terry podrán saber que la persona quien personifica estos principios será honrada en nuestra comunidad con el bello edificio que lleva su nombre.

**Distrito Escolar Independiente de Mesquite**

405 E. Davis  
Mesquite, TX 75149  
[www.mesquiteisd.org](http://www.mesquiteisd.org)

**USUARIO DEL CORREO LOCAL  
MESQUITE, TEXAS**

Org. sin fines de lucro  
Franqueo de los EE UU  
**PAGADO**  
Mesquite, TX 75149  
Permiso No. 147

*Para recibir información en español llame al Departamento de Comunicaciones del Mesquite ISD al (972) 882-8715.*

## SEMANA DEL LISTÓN ROJO, DEL 23 AL 27 DE OCTUBRE DE 2006

El Mesquite ISD está aunando esfuerzos con el Departamento de Servicios de Salud para promover estilos de vida saludables libres de drogas durante la Semana del Listón Rojo del 2006. ¿Sabía que los niños de padres que les advierten sobre el peligro del alcohol y el uso de drogas son menos propensos a consumir estas sustancias?

Háblenles a sus hijos hoy, y demuestren su apoyo llevando puesto el listón rojo para construir una comunidad libre de drogas.

.....

### AVISO DE LA SECCIÓN 504 DE LOS SERVICIOS CHILD FIND

Conforme a lo estipulado por la Ley de Rehabilitación del 1973, el Distrito tiene la responsabilidad de identificar, recomendar, evaluar y proporcionar una educación pública apropiada y gratuita a los estudiantes discapacitados que califiquen. Para más información sobre los derechos de los padres de niños que califiquen, o para hallar respuesta a las preguntas que pudieran tener sobre la identificación, evaluación y colocación en programas de la Sección 504, llamen a la coordinadora del distrito de los programas de la Sección 504, Treva Franklin, al (972) 288-6411, o escribanos a: 405 E. Davis Street, Mesquite, TX 75149.

*Mensaje de*

**Linda Henrie, Ed.D., Superintendente**



### Marquemos la diferencia en este momento

Justo antes de que los estudiantes regresaran a clases, más de 3,500 empleados del Mesquite ISD se reunieron para preparar sus mentes y corazones y empezar un nuevo año escolar. El tema central de la reunión se basó en las letras de una canción popular del grupo Van Halen, titulada *Right Now* (En este momento), la cual preparó el camino para una idea que se implementará durante el transcurso del año. Aunque es poco común emplear una canción de rock para ilustrar una idea durante una reunión de profesionales, las letras transmiten un mensaje que impacta a nuestras escuelas todos los días. Éstas son las letras: «Este momento es tu mañana. Este momento es todo. Captura en este instante un momento mágico. Hazlo aquí mismo y ahora. Este momento significa todo».

En este momento, la facultad y el personal de cada una de las escuelas se dan cuenta del carácter de urgencia que tiene su labor. Con la rápida globalización que está

ocurriendo en nuestra nación y el mundo, es imperativo que cada estudiante alcance su potencial. En su libro *El mundo es plano*, Thomas Friedman describe la importancia que nuestra sociedad debe darle a la educación. Parte de su mensaje habla sobre la realidad de que en otros países el número de egresados de las carreras de ciencias e ingeniería está incrementando. Además, desde el 1980 la cantidad de patentes de los Estados Unidos ha bajado de un 60% a 52%, y, cada vez más, las compañías estadounidenses están estableciendo oficinas y fábricas en todo el mundo por varios motivos, inclusive el bajo costo para hacer negocios.

Se preguntaran: ¿qué tiene esto que ver con el Mesquite ISD? En este momento, hay una oportunidad que no podemos pasar por alto o ignorar. Debemos seguir preparando a los estudiantes para que continúen su educación más allá de la secundaria; por tal motivo, nuestro distrito ha iniciado un programa con el cual destacar esta oportunidad aún más que en el pasado. FutureQuest es una nueva iniciativa del distrito que ayuda a los estudiantes a pensar en alternativas para seguir su educación después de la escuela secundaria. Éste brinda oportunidades para que los padres hablen sobre metas y planes de carreras con los estudiantes. Debido a que el mundo está cambiando con rapidez, nosotros debemos

## Próximamente llegará a la Escuela Primaria Rugel el verdadero mundo de las matemáticas y las ciencias

La **Escuela Primaria Rugel** será la anfitriona de la Noche de Carreras de Matemáticas y Ciencias, el martes 24 de octubre en la cafetería. Estarán presentes profesionales para hablar sobre las maneras en que las matemáticas y las ciencias han impactado sus carreras. Los estudiantes tendrán la oportunidad de participar activamente en experimentos y actividades de matemáticas y ciencias. También se pondrá énfasis en la importancia de asistir a la universidad en preparación de sus futuras carreras.

continuar estableciendo las expectativas de continuar la educación después de la escuela secundaria, mientras los estudiantes cursan la primaria. El libro *¿Adónde irás?* (en inglés, *Where Will You Go?*) se escribió específicamente con este propósito. No obstante, este libro es sólo una herramienta, y una pieza de un plan de estudios intenso que ha sido diseñado para lograr dicho propósito.

Como padres y miembros de la comunidad, su participación puede decir mucho acerca de la importancia de la educación y de quienes la imparten.

Hable con sus hijos con frecuencia acerca de cuán importante es cada día escolar para su futuro, y desafíelos a ser alumnos activos y dedicados. Este instante es su mañana. Este momento realmente significa todo.

¡BUENAS NOTICIAS!

### Educación Tecnológica y Profesional

**Chris Kovalcik** y **Taylor VanWinkle**, estudiantes de la **Escuela Secundaria John Horn**, participaron en la Competencia Nacional TSA de la Administración de Seguridad en la Transportación (Transportation Security Administration (TSA)) en Dallas, Texas. Chris y Taylor clasificaron entre los diez mejores de la nación y recibieron la insignia de finalistas nacionales en el equipo de Ingeniería Estructural.

**Amber Mosley** y **Leslie Rickerson**, estudiantes de la **Escuela Secundaria North Mesquite**, ganaron medalla de oro en la competencia nacional de Líderes Estadounidenses de Familias, Carreras y Comunidad (FCCLA) en Nashville, Tennessee, en exposición de grupo en la categoría específica de la división profesional.

## LA ORQUESTA VARSITY STRING DE LA ESCUELA SECUNDARIA POTEET GANA PREMIO NACIONAL



La orquesta *Varsity String* de la **Escuela Secundaria Poteet** ganó la oportunidad de participar en la competencia nacional después de la competencia regional en mayo, en donde ganó el premio de Gran Campeón. Vernon Lewis, director de la orquesta, comentó: «Éste es un grupo extraordinario de estudiantes que fueron capaces de transmitir la música, con y sin mi ayuda. Estoy muy orgulloso de sus logros de este año». La orquesta participó en la competencia *Mark of Excellence* y ganó reconocimiento nacional por su interpretación en la categoría de orquesta *Varsity String*.

En esta foto tomada en el Centro Sinfónico Meyerson, aparece la orquesta *Varsity String* de la Escuela Secundaria Poteet ganó *Sweepstakes* y el premio de Gran Campeón en la competencia regional en mayo. Con su selección musical, los estudiantes volvieron a ganar en la competencia nacional *Mark of Excellence*.

## TABLÓN DE ANUNCIOS



¡El lunes 11 de septiembre, el MISD inició el programa **FutureQuest!** Un programa que se implementará en todo el distrito, diseñado para promover la educación universitaria en todos los niveles de grado. Todos los estudiantes de la primaria recibieron el libro *Where Will You Go?*, un libro infantil acerca del camino hacia la universidad.

**Amber Bermudez**, estudiante de la Universidad de Texas en Arlington (University of Texas at Arlington, (UTA)) sorprende a los estudiantes de la **Escuela Primaria Mackey Elementary** con obsequios de la UTA diseñados para recordarles a los niños de la primaria que la meta es la universidad.



**Veronica Sanchez** y **Julie Tellez**, estudiantes de último año de la **Escuela Secundaria West Mesquite**, asistieron al taller avanzado para entrenadores deportivos de la universidad TCU, el cual duró cuatro días. El taller abarcó clases de rehabilitación, técnicas de evaluación y procedimientos específicos de aplicación de vendas a



Estudiantes de la clase de inglés para estudiantes dotados, *Renaissance English*, de **Linda Muhl** en la **Escuela Secundaria John Horn** clasifican los alimentos que colectaron como parte de un proyecto escolar sobre liderazgo. Cada estudiante debía idear una forma creativa de coleccionar alimentos o tarjetas de regalos. Los alimentos fueron donados a la organización *Mesquite Social Services* (Servicios Sociales de Mesquite).



**Rosario Welle**, traductora del distrito, enseña la importancia de la traducción e interpretación en casos de emergencia. El propósito de la presentación fue el de motivar a niños pequeños a pensar en una educación universitaria en las áreas de traducción e interpretación. Rosario participó con esta foto en un concurso de la Asociación Estadounidense de Traductores (ATA) (American Translators Association), y ganó una inscripción gratis al congreso anual en noviembre.

# Nuevos miembros del Círculo de Maestros Apple Corps de Mesquite ISD

Los maestros del Círculo Apple Corps son nominados por sus compañeros, aprobados por el director y la administración e incorporados por el Consejo de Educación.

## MIEMBROS DE SEPTIEMBRE

**RICKY** es maestro de Educación Tecnológica y Profesional en la **Escuela Secundaria Mesquite**. Él tomó la decisión de convertirse en maestro después de invertir su tiempo en el aula de su esposa, en donde entabló relaciones positivas con los estudiantes y tuvo oportunidad de ayudar a otros en la escuela. Ricky disfruta del reto que representa cada período de clase porque sabe que habrá algo nuevo que aprender. Dice: «Los momentos verdaderamente buenos ocurren cuando los niños que están teniendo dificultad en otras clases aprenden a tener éxito en la mía. Ellos llevan consigo ese sabor por el éxito y lo integran a sus otras clases y a sus vidas. En la clase tecnológica, él utiliza un método práctico para crear un ambiente que se enfoca en el estudiante, estructurado en las áreas teóricas de matemáticas, ciencias e ingeniería. Ricky se enorgullece de que su clase sea ajetreada y ruidosa; sin embargo, es un «caos controlado» que tiene una razón y un propósito.

**CAMILLE** enseña el kindergarten en la **Escuela Primaria Florence Black**. Ella ha enseñado por 22 años, todos en el **MISD**. Ella disfruta de esos momentos mágicos en el aula cuando sus acciones impactan positivamente a un estudiante. Dice: «Enseñar no es encender una bombilla, más bien es ver la salida del sol. En muchos casos el aprendizaje

no ocurre de forma rápida; así es que tienes que seguir trabajando y ser paciente». Camille recibe inspiración de las personas con quienes ha trabajado durante los últimos 21 años: grandes y chiquitas. Su meta es seguir aprendiendo maneras de ser una mejor maestra y esforzarse en marcar la diferencia en la vida de cada estudiante que enseñe.

**MONTI** es maestra de Historia de los EE.UU de octavo grado en la **Escuela Media Berry**. Ella ha enseñado por 15 años, todos en el **MISD**. Monti tuvo la buena fortuna de que maestros maravillosos la enseñaran, y fue su influencia que lo la inspiró a convertirse en maestra. Ella disfruta de que aunque su labor cambia diariamente, ésta permanece constante, y cada día significa un nuevo reto. Ella dice: «Creo que mi labor de maestra es asegurar que cada estudiante tenga la oportunidad de alcanzar todo su potencial.». Los estudiantes de la clase *Life Skills* (Habilidades para la Vida Diaria) la inspiran porque, a pesar de los obstáculos, todos los días ella los ve llegar a clases con una sonrisa y con deseos de aprender. Después de su jubilación, el trabajo soñado de Monti sería trabajar en el Departamento de Educación Jurídica del Colegio de Abogados de Texas (State Bar of Texas Law Related Education Department).

## PROGRAMA EN LÍNEA DE LISTAS DE ÚTILES DESEADOS POR EL MAESTRO

La Fundación para la Educación de Mesquite ISD, Inc. se place en anunciar un nuevo programa para los maestros. Las «Listas de útiles deseados por el Maestro» están ahora disponibles para el uso de los maestros, bibliotecarios, consejeros, personal auxiliar de educación especial, incluso terapeutas del habla y maestros itinerantes de MISD. Los maestros pueden solicitar donaciones de útiles para uso de los estudiantes, hasta un valor máximo de \$50;

y los padres, miembros de la comunidad y negocios pueden conceder en línea los deseos del maestro. Para obtener más información y verificar las reglas del programa, visite el sitio del Internet de la Fundación para la Educación de Mesquite ISD en [www.mesquitfoundation.org](http://www.mesquitfoundation.org), y pulse el enlace de «Teacher Wish List».



405 E. DAVIS STREET MESQUITE, TX

Para más información  
visítenos en:  
[www.communityedclasses.org](http://www.communityedclasses.org)  
O llámenos al  
972-882-5277

**¡Sáquele provecho  
a la vida!**

NO OLVIDE VISITARNOS EN EL INTERNET  
PARA RECIBIR INFORMACIÓN ACERCA DE  
NUESTRAS MEJORES CLASES!  
¡NO DEJE PASAR ESTA OPORTUNIDAD!

## ¡Clases estupendas en septiembre!

- *¡Puede pintar! Clases para adultos y niños: «Amalora» de Georgia O'Keefe*
- *¡Mejore sus finanzas! Liquidada tu hipoteca en 10 años*
- *¡Nueva clase diurna más clase nocturna! Introducción a Windows XP*

## ¡Clases estupendas en octubre!

- *¡Mejore sus conocimientos de computadora! Clases intermedias de Windows XP*
- *¡Ilumine tu futuro financiero! Las mujeres inteligentes terminan siendo ricas*
- *Encuentre un trabajo de medio tiempo o un pasatiempo con una de estas clases:*
  - *¿De quién es esa voz? (doblaje de voz y radiodifusión)*
  - *¡Conviértase en un cliente incógnito!*
  - *Cómo convertirse en un detective privado*
- *¡Adquiera conocimientos que salvan vidas! Resucitación cardiopulmonar (Cardiopulmonary Resuscitation (CPR)) de adultos, bebés y niños pequeños*
- *Elija un pasatiempo relajante y divertido: tejido en croché*
- *Aprenda a mimar a sus pies: Cuidado para unos pies felices (HAPPY FEET FOOT CARE)*
- *Toque el piano de una manera más fácil: Métodos EASY PIANO & PIANO BY EAR*
- *¡Puede pintar! Clases para adultos y niños: «Puente de fe» de THOMAS KINKADE*
- *Ayude a sus hijos a ser bilingües: Español básico para niños*
- *¿Tiene dotes de actor? Pase el día actuando*
- *CAMPAMENTO DE DRAMA DESPUÉS DE LA ESCUELA: ¡Descubra al actor que está dentro de usted!*

## AYUDA CON EXÁMENES SAT/ACT PARA ESTUDIANTES

MISD ha adquirido un programa de preparación para exámenes llamado "testGEAR" para ayudar a estudiantes que se examinarán con el SAT ó ACT.

El programa de preparación "testGEAR" es un sistema completo y autodidacta de aprendizaje en línea, con capacidad comprobada para subir las calificaciones del estudiante en los exámenes de admisión a la universidad y en los exámenes estatales de egreso para escuelas secundarias.

"testGear" le brinda a cada estudiante un plan de estudio personal, fundamentado

en los resultados de una breve evaluación. Los estudiantes seguirán los pasos de un programa educativo que utiliza exámenes de práctica cortos y dos exámenes completos que sirven para fortalecer los conocimientos teóricos, enseñar estrategias para examinarse y aumentar la confianza del estudiante.

La inscripción es gratuita para los estudiantes de MISD. Sólo necesitan hablar con un administrador o consejero para obtener un nombre de acceso y una contraseña.

## Progresan los planes para el evento *Lone Star Legacy* de la Fundación para la Educación del Mesquite ISD

La Fundación para la Educación de Mesquite ISD, Inc. unirá esfuerzos con el Mesquite Championship Rodeo, la Cámara de Comercio de Mesquite, la Agencia de Convenciones y Visitantes de Mesquite y la Ciudad de Mesquite para efectuar el primer festival «Real.Texas.Festival». Este evento se realizará del 26 al 28 de abril de 2007, en el Rodeo de Mesquite *Resistol Arena*, en la Sala de Exposiciones de Mesquite y los alrededores.

La Fundación planea ser la anfitriona del acto de inauguración, titulado *A Lone Star Legacy* (Un legado del Estado de la Estrella Solitaria). Este acto servirá como actividad principal de recaudación de fondos de la Fundación. Los fondos que se recauden beneficiarán específicamente los programas para estudiantes de las escuelas de Mesquite.

Como parte del acto *Lone Star Legacy* presentaremos al famoso cantante de música country **Robert Earl Keen**, en un concierto íntimo para el público presente. La Orquesta Sinfónica de Mesquite también interpretará una selección especial de música clásica y pop.

En el «Real. Texas. Festival.» habrá comidas, manualidades, rodeo, música y exposición de arte. Hay planes de convertir el «Real. Texas. Festival» en un evento exclusivo de Mesquite y en una atracción regional para la zona del Metroplex y las demás.

Este festival de tres días conmemorará el 50.º aniversario del Rodeo de Campeonato de Mesquite con un evento especial de jineteo de toros. Además, en el escenario principal se celebrará un concierto de música típica texana. Entre los artistas a presentarse en el concierto se encuentran Jason Boland y los Stragglers, Kevin Fowler y Charlie Robison, y el artista principal del sábado será Jack Ingram.

Para obtener más información acerca del «Real.Texas.Festival», visite el portal de la Ciudad de Mesquite en [www.cityofmesquite.com](http://www.cityofmesquite.com).

El Departamento de Comunicaciones publica el boletín informativo **REPORT CARD** cada dos meses, bajo la dirección de la superintendente. El propósito de este boletín es informar a los patrocinadores de Mesquite ISD sobre los programas, los estudiantes y otras informaciones relacionada con las escuelas. Algunos usuarios del correo postal, quienes no pertenecen a Mesquite ISD, reciben este boletín debido a que las rutas de correo pasan de los límites del distrito. En un esfuerzo por ahorrarles dinero a los contribuyentes, Mesquite ISD envía este boletín a través de correo masivo, distribuido por toda una ruta. Pedimos disculpas por cualquier inconveniente que esta situación pudiera ocasionarle a aquéllos que no desean recibir esta publicación. Pedimos disculpas por cualquier inconveniente que esta situación pudiera ocasionarle a aquéllos que no desean recibir esta publicación.

*Publicado por la Oficina de Comunicaciones de Mesquite ISD: 972-882-7404.*

#### CONSEJO DE EDUCACIÓN DE MESQUITE ISD

Rita Crump	PRESIDENTA	Kevin Carbo	MEMBER
Robert Seward	VICEPRESIDENTE	Randy Dobbs	MEMBER
Greg Everett	SECRETARIO	Cary Tanamachi, M.D.	MEMBER
Gary Bingham	MIEMBRO		

**Linda Henrie, Ed.D.** SUPERINTENDENTE DE LAS ESCUELAS